



上海国峯慈善基金会

Shanghai GuoFeng Charity Foundation

2020年总结报告
2020 Annual Report



上海国峯慈善基金会

Shanghai GuoFeng Charity Foundation

我们的使命

- 消除贫困，扶助弱势群体，促进社会平等
- 提升欠发达地区民众的生活水平
- 倡导公益参与，加强国际公益交流

Mission Statement

- Eradicate poverty, aid the disadvantaged, promote social equality;
- Improve the general life quality in the underprivileged areas;
- Advocate public service participation, strengthen international philanthropy exchange

目录

Table of Content

国峯简介 GFCF Introduction	1
新冠疫情武汉紧缺医疗物资捐赠项目 Donation of In Server Shortage Medical Supplies for Covid-19 Pandemic in Wuhan	3
走向西部 Go West	5
教育支持 Education Support	9
叶爷爷奖助金 YeYaYa Educational Grants	10
民族地区基础教育支持计划 Teaching Program in Ethnic Minority Areas	11
职业教育：洛阳慈善职业技术学校 Vocational Education Program: Luoyang Charitable Vocational School	13
凉山越西继创者学校项目 Liangshan Yuexi JiChuangZhe School	14
健康卫生 Healthcare & Hygiene	15
健康礼物 Gift of Health	16
音悦礼物 Gift of Sound	17
改善营养温室大棚项目 Qinghai Greenhouse Project	18
吾水专项支持计划 WuShui Special Support Plan	19
公益支持及倡导 Public Service Support & Promotion	20
黄河源牧场恢复计划 1 Million Trees Plan	21
文化遗产友好使者专项支持计划 Cultural Heritage Friendly Action Special Support Plan	22
西望志愿者平台暨公益人才培养计划 XIWANG Volunteer Platform & Talents Development Program	23
公益交流论坛 Charity Forums	23
成都善行者 Great Walker Event in Chengdu	24
专项基金 Special Funds	25
光明使者专项基金 Ambassador of Sight Special Fund	25
改善营养促进健康专项基金 Nutrition and Health Promotion Special Fund	26
苏州扶轮专项基金 Suzhou Rotary Special Fund	27
浦西扶轮专项基金 Shanghai West Rotary Special Fund	27
上海虹桥扶轮专项基金 Shanghai HongQiao Rotary Special Fund	28
昆山扶轮专项基金 Kunshan Rotary Special Fund	28
捐赠 Donations	29
审计报告 Audit Report	30

国峯简介 GFCF Brief



上海国峯慈善基金会（简称国峯基金会）成立于 2016 年 12 月 2 日，主要针对公益发展、扶贫救困、赈灾救灾以及对贫困地区的助教项目提供资助与支持。国峯基金会创始人叶守璋先生同时也是香港华桥基金会会长。他生于上海，学于欧美，在获得麻省理工学院硕士后进入硅谷，随后将半导体技术带回了亚洲。为了回馈社会，叶先生退休后一直致力于公益慈善事业，在中国及周边国家欠发达地区为当地的教育、健康卫生及公益发展提供持续高效的专业支持，以促进社会进步与和谐。此外，叶先生也一直积极推动中西公益合作与交流，为国外公益组织在中国的项目提供无私的帮助。从 2004 年至今，叶先生领导的华桥基金会已成功开展包括“走向西部”社会服务小额资助、“莲花奖助学金”、“生命礼物”、“音悦礼物”、“光明礼物”、“水项目”、“健康村”等在内的多个公益项目。在 2016 年国峯基金会成立后，华桥基金会在中国境内的项目已全部交由这个全新而充满生命力的基金会，华桥基金会将继续为中国境外的公益项目提供一如既往的支持。2020 年，上海国峯慈善基金会经过上海市社会组织评估委员会审议，取得上海市 3A 等级社会组织称号。在党和政府的领导下，国峯基金会将继续致力于推动中国公益事业和欠发达地区的发展，与社会大众共创美好和谐社会。



Shanghai GuoFeng Charity Foundation (GFCF) was officially registered with the Shanghai Civil Affairs Bureau on December 2nd, 2016. We provide financial and professional support to projects related to social services, poverty alleviation, disaster relief and education in underprivileged areas. Mr. Frank Yih, a MIT graduate and chairman of HuaQiao Foundation, is the founder of GFCF. With the purpose of paying back to society, Mr. Yih has devoted himself to philanthropy since retirement. His charity work mainly provides humanitarian aids to underdeveloped areas of China and neighboring areas focusing on education, health, and public welfare. In addition, he tries his best to provide unselfish assistance and help to other NGOs' projects in China and promote international cooperation and communication between China and abroad. Prior to GFCF since 2004, under the leadership of Mr. Frank Yih, HuaQiao Foundation has successfully conducted numerous projects, including Go West, Lotus Education Grants, Gift of Life, Gift of Sound, Gift of Sight, Water Project and Health Village etc.. In 2016, with the establishment of GFCF, all of HuaQiao Foundation's projects in China were transferred over to the new-born GFCF. In 2020, Shanghai Guofeng Charity Foundation has been reviewed by the Shanghai Social Organization Evaluation Committee and accredited as a Shanghai 3A Social Organization. On the solid foundation of HuaQiao Foundation and under the leadership of the Chinese government, GFCF will continue to support China's public welfare development, and to build a harmonious society together with the public.

新冠疫情武汉紧缺医疗物资捐赠项目

2020 年伊始，新型冠状病毒肺炎疫情在湖北武汉爆发，上海国峯慈善基金会第一时间启动抗疫防疫行动，在国内物资紧缺的情况下在海外为抗击新型冠状病毒肺炎筹集援助物资。本次项目总资金：人民币 248,000 元。包含来自海内外的物资捐赠：价值人民币 175,000 元。

共捐赠物资总量：23,585 个医用级 N95 口罩（比利时采购）和 1,160 件医用防护服。
（注：行政费用，汇率差及上海到武汉的物流费用由上海国峯慈善基金会承担）

海外的物资捐赠支持方：

华侨基金会、San Francisco #2 扶轮社、Palo Alto 扶轮社、Cupertino 扶轮社、Richmond 扶轮社、Richmond Sunset 扶轮社、York 扶轮社、法国的扶轮社和扶轮地区、旧金山的扶轮社友及华人华侨以及科罗拉多的华人华侨。

国内的物资捐赠支持方：

上海扶轮社、苏州扶轮专项基金以及上海爱丽舍扶轮社。

国内资金捐赠来自：

上海国峯慈善基金会以及 RPI 家长会。

十分感谢以上各方参与抗议防疫工作的捐助人及机构的爱心捐赠，同时也感谢大家的通力合作，才使我们顺利并及时的在武汉最需要的时刻完成本次医疗物资捐赠。

另外特别感谢比利时无国界医生组织 (MSF) 在这个特殊的紧急时刻愿意出让这批 N95 口罩，以及一群在上海的物流专业人员的大力协助。23,585 个医用 N95 口罩才顺利的从比利时运送到国内。

采购的物资立即被送往武汉 5 家不同的医院，这些医院都身处抗击疫情的第一线。分别是武汉武昌医院，武汉市中心医院，武汉第六医院，武汉大学人民医院，武汉百佳妇产医院。



Donation Project of in server shortage medical supplies for Covid-19 Pandemic in Wuhan



At the beginning of 2020, the new coronavirus epidemic broke out in Wuhan, Hubei Province. The Shanghai Guofeng Charity Foundation immediately launched an anti-epidemic and epidemic prevention operation to raise aid materials overseas to fight the new coronavirus when domestic materials were in short supply.

The total funds of this project reached: RMB 248,000. This includes material donations from home and abroad: a value of RMB 175,000.

For 23,585 medical-grade N95 masks (purchased in Belgium) and 1,160 medical protective suits (purchased domestically).

(Note: Shanghai Guofeng Charity Foundation bears the administrative expenses, exchange rate difference and logistics expenses from Shanghai to Wuhan)

Overseas material donations come from: Huaqiao Foundation, San Francisco #2 Rotary Club, Palo Alto Rotary Club, Cupertino Rotary Club, Richmond Rotary Club, Richmond Sunset Rotary Club, York Rotary Club, District and Rotary Clubs in France, Rotary Club members and overseas Chinese in San Francisco, and overseas Chinese in Colorado.

Domestic material donations come from: Shanghai Rotary Club, Suzhou Rotary Special Fund, Shanghai Elysee Rotary Club.

Domestic fund donations come from: Shanghai Guofeng Charity Foundation and RPI Parents Association.

We are extremely grateful to the above-mentioned donors and organizations who have contributed to the epidemic prevention work and cooperation, so that we can smoothly and timely complete this donation of medical supplies in Wuhan at the moment of their need.

In addition, we are especially grateful to MSF for willing to sell these N95 masks at cost at this special moment, and a group of logistics professionals in Shanghai for their great assistance. 23,585 medical N95 masks were transported from Belgium to China.

The purchased materials were immediately sent to five different hospitals in Wuhan, which are all on the front line of the fight against the epidemic. They are Wuhan Wuchang Hospital, Wuhan Central Hospital, Wuhan Sixth Hospital, Wuhan University People's Hospital, and Wuhan Baijia Maternity Hospital,.

走向西部 Go West

“西遇·走向西部”全称“西遇·走向西部社会服务资助项目”，是由上海国峯慈善基金会发起和支持的一个资助和孵化型公益项目。项目资助针对中国中西部欠发达地区某个或多个社会问题提出的能够带来实际改善和促进当地可持续性发展的创新的系统性的公益服务实践和行动方案，为致力于通过公益服务创造改变的青年公益团体提供专业支持，孵化更多可行的创新的公益项目。项目自2007年以“走向西部”启动以来，14年共资助逾2,500支青年公益项目团队，逾40,000名青年志愿者在中国中西部欠发达地区开展公益服务。

The full name of XIYU•Go West is XIYU•Go West Social Service Funding Project. It is a funding and incubation public welfare project initiated and supported by Shanghai GuoFeng Charity Foundation. Our XIYU•Go West focused on projects and plans relating to addressing the social issues and improving the development of rural central and western China in a sustainable, creative, and systematic ways. Since its launch in 2007, the project has sponsored more than 2,500 charity teams and 40,000 volunteers in the underdeveloped areas of central and western China over the past 14 years.

2020年，共收到100余份有效申请，最终有47个项目团队成功结项。项目团队来自全国21所高校43支公益服务团队和4个社会组织，项目内容涵盖教育支持(含社区定向教育支持项目)、水项目(含吾水专项支持计划)、文友专项、乡村及社区发展、生命关怀等5大领域，服务范围覆盖全国12个省市68个乡村社区及学校等，参与志愿者900余人，资助金额总计182,550元。

In 2020, more than 100 valid application forms have been received. Due to natural disasters and other force majeure factors, finally there were 47 project teams completed their plan successfully. They are from 43 public service teams in 21 universities all over China and 4 social organizations. Their projects cover 5 areas including education support(including community oriented education supported projects), water project(including Wushui Special Support Plan), WenYou Special Support Plan, rural and community development, life caring so on. All sponsored projects covers 68 rural communities and schools in 12 provinces and cities across the country in China, with more than 900 volunteers and a total funding amount of RMB182,550.



受疫情影响，2020 年项目开展原有方式受到较大影响，组委会从不同层面对项目进行调整，包括：项目申报方式、项目筛选机制以及资金拨付方式等。总的来讲，2020 年项目呈现出如下几点：

Go West 2020 has been affected by the COVID-19 and majority changed the form of projects, we have adjusted the Go West from different levels, including: application, supporting mechanism and fund appropriation of projects. In general, more details about the Go West 2020 can be found as follows:

1. 申请方出现了较大比例的公益组织

The public service organizations account for a large proportion

受疫情影响，一方面，高校社团及志愿服务组织抗风险能力较弱，在 3 月预报名的项目基本“流产”，另一方面，成熟的公益组织因企业捐赠和其他捐赠出现断流，持续开展的项目资金流出现较大空缺，因此转向了多元的小额资助项目寻求资金支持，帮助他们渡过难关。

When confronted the COVID-19, the volunteer teams from colleges were vulnerable to risk most plans pre-applied in March got canceled; on the other hand, the enterprise and other industry have reduced the donations that caused the public service organizations facing fund shortages for their fundamental projects. Therefore, many organizations have raised funds from the multiple small-grants to help them implement projects.

2. 专项支持计划成果凸显

Special Support Plans harvest noticeable achievements

今年，水项目（吾水专项为主）、文化遗产及保护（文友专项）、乡村发展及社区发展计划（社区专项）领域项目与以夏令营、支教等形式为主的教育支持项目总比重持平。这是自 2018 年来，专项支持计划和专项领域支持成果最为凸显的一年，在疫情等大环境变革下，专项支持计划的抗风险能力明显比单个团队或者组织有明显优势。基于此，与专业公益机构长期以专项支持计划方式合作将是本项目未来长期坚持的战略发展方向。同时，这种情况的出现也给我们在建立灵活度高、适应性强的风险管理机制方面提出了更高的要求。



一笔一划的童年



This year, the total number of following three types of projects has been equal to the number of education projects (mainly in summer camps and education support projects), including the water projects (mainly projects from Wushui Special Support plan), cultural heritage and protection projects (Cultural Heritage Friendly Action Special Support Plan), and the rural development and community development projects (community special support). In this year, the special support plans and special concerns supporting have harvested the most noticeable results since 2018. When confronted the situation change such as coronavirus, the teams from special support plans have more obvious anti-risk ability than a single team or organization. Therefore, Go West will advance the long-term cooperation with professional public welfare institutions in the form of special support plan.

At the same time, we also have learned from the experiences in this year that we must establish a more flexible and adaptable anti-risk mechanism.

3. 线上线下结合模式

Online and Offline Model

部分成熟和成规模的项目团队，面对疫情影响积极且及时地调整服务方式，如从线下转为线上，从以跨区域服务转为返乡服务，以相对较长期服务转为多次短期活动为主等方式，已经具有了及时应对外部风险的能力。

Some mature and large-scale project teams have actively and timely adjusted their service modes during the impact of the epidemic, such as shifting from offline to online, from trans-regional service to home-return service, and from relatively long-term service to multiple short-term activities, etc., thus having the ability to respond to external risks in a timely manner.

4. 建立“舆情小组”进行风险防控

Establish Public Information Project Team

2020年，我们以“线上志愿者平台网络”为基础，建立了“舆情资讯项目组”，定时定期汇总和梳理国内及周边国家“大事件”，如新冠疫情、自然灾害、人为大事件、政策更新及解读、公益服务行业资讯等，并将此面向项目所有服务群体进行定向传播。舆情组在暑期一直开展服务，在提前了解、提前准备、提前预防等各方面起到了积极效果，为项目整体运营和成功开展起到了保驾护航的作用。


In 2020, we established the "public information project team" based on our "online volunteers platform network", summarizing and sorting out "big event" in China and its



neighboring countries regularly, such as COVID-19, natural disasters, man-made events, policy update and interpretation, public service industry information, etc., and doing directional transmission oriented to service group. The team has been serving in the summer vacation, which has played a positive role in understanding, preparing and preventing, and has played an escort role for the overall operation and successful development of the project.


5. 搭建西遇平台资源 XIYU Platform

持续加强多方合作，搭建“西遇平台”，提供基金会及合作方资源。2020年，我们除了提供基金会自选包——西望·健康礼物计划、西望·防诈骗行动计划外，也与日慈基金会、云田公益、MyH2O 吾水信息平台等合作，为项目团队提供心理课程包、健康课程包、测水工具包等一系列资源和平台。使资助项目执行团队更加专业，项目内容更加深化，影响力进一步加强。



We continued to strengthen multi-party cooperation, building the "XIYU Platform" to provide resources for the foundation and all partners. In 2020, in addition to providing self-selected packages from foundation – XiWang•Gift of Health and XiWang•Anti-fraud Action Plan, we also cooperated with Ritzi Foundation, Yuntian Public Welfare Development Center and MyH2O to provide a series of resources and platforms for project teams, such as psychological course package, health course package, water measurement kit and so on. With the positive contribution of platform, the project implementation team will be more professional, the project content will be further deepened, and the influence will be further strengthened.

6. 首次采用先结项后拨款形式



For the first time taking in the form of submitting the summary before funds distribution

受疫情影响，项目团队能否顺利开展完项目内容情况不定。基于此，今年我们首次采用了以项目成果为核心依据进行评估，再确定资助方案的形式。Affected by the epidemic, whether the project team can successfully carry out the project smoothly is uncertain. For this reason, this year, for the first time, we have adopted the method of evaluating project results and then determined funding programs.



教育支持 Education Support

叶爷爷奖助金
YeYaYa Educational
Grants

少数民族地区
基础教育支持计划
Teaching Program in
Ethnic Minority
Areas

职业教育支持计划
Vocational Education
Program

凉山越西县
继创者学校
Liangshan Yuexi
Jichuangzhe
School

2020 年是我国脱贫攻坚的决胜之年，而教育脱贫是所有任务中的重中之重。历年来，国峯基金会一直致力于促进中西部欠发达地区教育均衡发展，除支持教育硬件设施改善外，提高教师水平等软性方面也是我们的重点工作。

Year 2020 is a decisive year for China to eradicate poverty, and poverty alleviation in education is the top priority among all tasks. Over the years, Shanghai GuoFeng Charity Foundation continue to focus on promoting the balanced development of education in underdeveloped areas of central and western China. In addition to supporting the improvement of educational facilities, we also make great efforts to improve the quality of teachers and other software aspects.

叶爷爷奖助金 YeYaYa Educational Grants

为帮助家境贫寒或暂时面临经济困境的优秀学子完成学业，基金会 2020 年共资助学生 81 人次，发放奖助金合计 89,523.29 元，包括：

1. 以大学生为主的个人类叶爷爷·莲花奖助金，资助 3 名来自西藏大学等学校学生，发放奖助金 40,908 元；
 2. 以高中学子为主的群体类叶爷爷·莲花奖助金，以“重庆长寿侨联叶爷爷·莲花奖助金”资助 20 名重庆长寿区实验学校学生；
 3. 以小学为主的群体类叶爷爷·启梦奖学金，资助江苏省南京市下坝小学 55 人次，发放奖学金 4,615.29 元；
 4. 此外，今年开展了浙江大学国峯助学金项目，资助 3 名浙江大学学生，包含本科生、硕士生、博士生各 1 名，资助金额总和 24,000 元。
- 对于大学生，我们要求他们力所能及地参加社会公益服务，将爱向更多人传达。同时，鼓励所有学生都要保持积极乐观的生命姿态。



To help students from underprivileged families or temporary financial difficulties to complete their studies, our GFCF sponsored 89,523.29 RMB to help 81 students in all.

1. Individuals category mainly YeYaYa Lotus Education Grants: 3 college students from Tibet University etc. The scholarship amounts to RMB40,908;
2. High school students category YeYaYa Lotus Education Grants: Sponsored 20 students under Overseas Chinese Federation of Changshou Chongqing. 20 students in Changshou Experimental School in Chongqing. The total scholarship amounts to RMB20,000.
3. 55 primary school students from Xiaba primary school in Nanjing, as YeYaYa Qimeng Education Grants, the scholarship amounts to RMB 4,615.29.
4. New launched GuoFeng Educational Grants in Zhejiang University: sponsored 3 students as 1 undergraduate student, 1 postgraduate student and 1 doctoral student. The total amounts to RMB24,000.

As for college students, we ask them to do their best to participate in social services and to spread their love and caring to more people. At the same time, we encourage all students to maintain a positive attitude towards life.

**少数民族地区
基础教育支持计划
Teaching Program in
Ethnic Minority
Areas**



在我国西部欠发达地区，特别是民族地区，因地处偏僻，交通不便，各项发展受到限制，导致普遍接受教育程度低，每年高考上线率低，难以通过高考进入内地读大学和接受高等教育。初级教育的薄弱已成为他们发展的瓶颈。为了改善民族地区的教育环境，提高学生们的学习水平，我们在每年寒假期间支持民族地区开展假期补习项目。

In the underdeveloped areas in the west of China, especially the ethnic minority areas, the education level is generally due to their remoteness, inconvenient transportation, and the limited development. The annual college entrance examination passing rate is low. Therefore, it is difficult for them to pass the college entrance examination and enter the universities and obtain higher education in the mainland. The weakness of primary education has become the bottleneck of their development. In order to improve the educational environment in ethnic minority areas and improve the learning level of students, especially those from needy families, we support ethnic minority areas in carrying out tutorial programs during the winter vacation every year.

青海同仁假期辅导项目

Winter Teaching Program in Tongren County, Qinghai Province

该项目教学地点位于青海同仁县的曲玛村和热萨村。旨在提高当地学生的语言能力，提高学习能力；例如英语，中文，藏语和算术。项目邀请 10 名当地大学生担任此次冬季培训的老师，项目覆盖 150 名学生，极大地提高了学生学习兴趣。

The teaching site of the project is located in Quma Village and Resa Village in Tongren County, Qinghai Province. It aims to improve the language ability of local students and improve their learning ability; such as English, Chinese, Tibetan language and arithmetics. The project invites 10 local college students to serve as teachers for this winter training. The project covers 150 students, which greatly improves students' interest in learning.



四川石渠寒假补习项目

Winter Teaching Program in Shiqu county, Sichuan Province

我们第三次支持了由当地志愿者机构益民团自发组织开展的石渠蒙宜乡第十届寒假补习项目，为 161 名贫困家庭的学生举办为期一个月的寒假补习班。补习班主要开展汉语、藏语和英语教学。项目共招募和聘请来自青海、甘肃及当地的志愿者 13 名，其中 3 名为专业教师，1 名为基金会“叶爷爷奖助金”项目资助学生。寒假补习项目已持续开展多年，受到当地一致好评和大力支持。更为重要的是，通过寒假补习，缩小了贫困学子与其他学生之间的差距，为提高民族地区整体教育水平起到了积极作用。此外，从受益学生成长为项目的志愿者，也是本项目的另一大成果体现。

The project continued our 3rd sponsorship of Mengyi Winter Teaching Program in Shiqu, Ganzi Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province. It was launched by local volunteer team MengYi Team to give a one-month teaching tutoring for 161 kids from local needy families. We carried out Chinese, Tibetan as well as English teaching. For this project, we recruited a total of 13 teachers and volunteers from Qinghai, Gansu and local which include 3 teachers and 1 YeYaYa scholarship beneficiary. Winter Teaching Program has been carried out for many years and has been highly praised and supported by local students and parents. More importantly, through winter tutoring, it narrowed the gap between needy students and other students, and played a positive role in improving the overall education level of ethnic areas. What's more, student who have benefited from this project has become volunteers, which is another great achievement of this program.



职业教育支持计划 Vocational Education Program

在中国某些欠发达地区，因为基础教育底子薄，还存在部分学生无法正常进入高中教育系统学习的情况，职业教育是能够帮助他们快速且有效改善现状的方式之一。2020年，我们再次支持、主办并主持了第七届华夏慈善教育论坛。此外，为帮助慈善学子们提升计算机应用能力，增强专业竞争力，尽快适应快速发展的社会电子化时代，应学校请求，我们向学校捐赠了5万元用于更换计算机教室已经使用10余年的电脑设施设备，使其教学工作效率得到了极大地提高，同时更加激发了慈善学子们的学习兴趣和热情。

秉承“培养一个学生，帮助一个家庭”的初衷和理念，职业教育支持计划走过了第7个年头。项目持续帮助学习能力欠缺或家庭条件有限的学生前往洛阳慈善职业技术学校学习职业技术，提高生活技能，同时帮助家庭缓解经济压力。目前，该校已培养毕业生约1,200名，输送到了全国各地，他们在各自的岗位都起到了非常重要的作用。

In some underdeveloped areas in China, there are still some students who cannot enter high schools for further study because of inadequate elementary education. Vocational education is one of the effective and rapid ways to help them out and improve the current situations. In 2020, we hosted the 7th Chinese Charity Education Forum again. In addition, in order to improve the subsidized students' computer application ability, enhance their professional competence and make them adapt to the rapid development of information era, the foundation, at the request of the school, donated RMB 50,000 to change the electronic equipment in computer classrooms that has been used more than 10 years. This practice has largely improved the working efficiency of teachers and students and aroused the subsidized students' interests and passion on study.

Adhering to the concept of "cultivating a student, helping a family", Vocational Education Support Program has been launched for 7 years. The program has continuously encouraged students with poor learning ability or from impoverished families to receive vocational training at Luoyang Charitable Vocational School, so that they can improve their life skills and release the financial pressure on their families. Until now, the school has cultivated about 1,200 students, who are working all over the country and are playing important roles in various industries respectively.



凉山越西县
继创者学校
Liangshan Yuexi Jichuangzhe
School

为给大凉山国家大熊猫保护区易地移民搬迁户子女提供优质教育服务，越西继创者学校项目应运而生。学校修建于四川省凉山彝族自治州越西县越城镇山洪村。自学校筹建以来，目前第一期（学前教育阶段）第一阶段已经完成并于2020年9月1日正式投入使用，招生到36名学前教育孩童上课。受益人数约600人。学校为公益性学校，学生免费入学，学校采用全封闭式办学，学前教育为全托，并为学生提供免费营养餐两餐一点（早餐、午餐及午点）。

The Liangshan Yuexi Jichuangzhe School is established for the children of relocated families who were accepted by the relocation project for the Panda Nature Reserve in Liangshan areas. Since 2019, the first phase of the pre-school education has been completed and officially started enrollment on September 1, 2020, with 36 pre-school children enrolled and reached 600 beneficiaries. This school is a charitable school that kids come for free. And it is a fully closed school, the preschool adopts the full-time nursery model with free nutritional meals including breakfast, lunch and afternoon snack.





健康卫生 Healthcare & Hygiene

健康礼物
Gift of Health

音悦礼物
Gift of Sound

青海温室大棚项目
Qinghai Greenhouse
Project

吾水专项支持计划
WuShui Special
Support Plan

欠发达地区人们的健康卫生情况令人担忧。当地医疗条件差，病人难以得到及时准确的救治；当地人卫生意识薄弱，缺乏健康常识，导致发病率高；很多人为了省钱或者嫌麻烦，生病了也不愿就医。我们积极开展健康卫生项目，帮助这些地区的人们。

The health and hygienic conditions in less-developed areas are of great concern. Poor medical conditions make it hard for patients to get timely and accurate treatments. Low health awareness and lack of health education results in high incidence of avoidable disease. Many people choose not to see a doctor when they get ill, for the sake of saving money or avoiding the trouble. GFCF carried out kinds of Healthcare & Hygiene programs to help people in such area.

健康礼物 Gift of Health

2020 年健康礼物实行“健康教育课程+博览会+汇报表演”三步走模式：以健康教育课程为基础知识保障；博览会（含 12 个主题展位）为核心产出；汇报表演为成果验收。根据项目参与情况和实际的需求，拓宽了项目申请渠道，并分批次招募项目实施对象。寒暑两期共招募 26 支项目团队，因疫情影响，最终 16 支项目团队成功结项，其余团队将在来年择期开展。项目开展集中在云南、甘肃、贵州、宁夏、陕西 5 省 16 个乡村及社区等，共开展健康卫生课程 169 课时，服务学生 1,110 人，健康博览会服务学生 917 人，参与居民 455 人。

自 2018 年发起至今，该计划已在青海、西藏、四川、云南、甘肃、贵州、宁夏、山西、河南、安徽、湖北、广西、山东、重庆、陕西、江西等 16 个省约 160 个乡村社区及学校成功开展，直接服务人数约 18,000 人。

This year, GOH was formed by three main parts: the health courses, which are regarded as the basic knowledge; School Health Fair (including 12 theme booths) as the core output; performance as the review of the program. Besides, we broadened the application channels and divided the application period into batches as considering the actual participation and condition. In total, 26 volunteer teams were supported while 16 finished their project as other teams canceled due to the COVID-19 but will resume in the following year. We supported volunteer teams conducting the project in 16 villages and communities in Yunnan, Gansu, Guizhou, Ningxia and Shaanxi provinces. According to the collected data, the volunteer totally conducted 169 health and hygiene courses, servicing 1,110 students. More than 917 kids and 455 local residents participated in the School Health Fair.

Since 2018, the program has successfully been accomplished in more than 160 villages and communities in 16 provinces, including Qinghai, Tibet, Sichuan, Yunnan, Gansu, Guizhou, Ningxia, Shanxi, Henan, Anhui, Hubei, Guangxi, Shandong, Chongqing, Shaanxi and Jiangxi, which directly served more than 18,000 people.



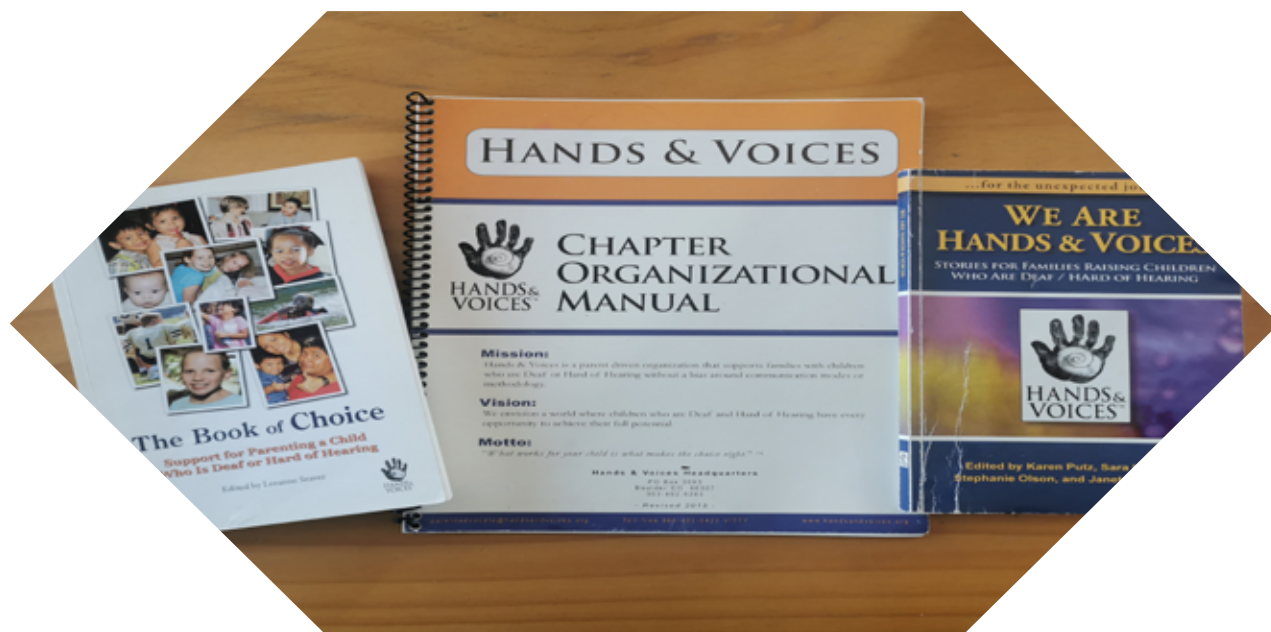
音悦礼物 Gift of Sound

音悦礼物作为基金会常规项目，已经开展十几年。多年来，有着庞大的志愿者团队信息以及受助听障儿童资料，但大多为纸质档案。为更好的进行志愿者团队管理以及做好受助儿童的跟踪服务，完善档案管理工作，需要将此类信息进行电子化处理。故邀请了南京大学计算机系博士高恒先生，根据我们的需求，制作音悦礼物项目的数据库。

Gift of Sound is one of regular program in GFCF since 2009. Over the years, there are lots of information and data on the children and volunteers, but they are paper archived, we planned to create a database for improving volunteer management, archives management and following up on children who are served in this program. So We invited Dr. Felix Gao in Nanjing University and he helped us to create a database.

从2015年开始 Hands & Voices 曾多次派专家参加听力义诊项目，主要负责家长培训的部分。受疫情影响，今年无法开展大规模的培训、义诊活动。我们将 Hands & Voices 的书籍 *We are hands & voice*、*The Book of Choice*、*Hands & Voices Chapter Organizational Manual* 翻译为中文，便于听障儿童家长以及相关从业人员学习使用，希望可以帮助通过这些国外先进的康复理念、家庭训练案例来帮助国内的听障患儿。

Hands & Voices joined our Gift of Sound program since 2015 and is in charge of parents training. Due to the Covid-19 pandemic, we couldn't organize an audiology mission and training this year, so we plan to translate three books of Hands & Voices into Chinese, they are *We are hands & voice*, *The Book of Choice*, *Hands & Voices Chapter Organizational Manual*. So Chinese deaf children's parents, teachers, audiologist and personel can learn the latest ideals, technology and how to use their resource, so we can help and support more children who are deaf or impaired hearing.



青海温室大棚项目 Qinghai Greenhouse Project

此项目为青海省三江源地区的高原社区青海省玉树州囊谦县着晓乡修建蔬菜温室大棚，共修建 15 个蔬菜温室大棚，受益家庭达到 54 户，项目让高原的牧户们能够吃到有机健康的蔬菜，同时减少他们去县城买菜的辛劳和成本、及随之产生的垃圾和碳排放，推动高原社区的废弃物减少和可持续发展。牧区的传统社区是非常具凝聚力的，只要给牧户时间、空间，牧户们会用他们的智慧和理解，共同解决社区里的事务。我们期待着蔬菜大棚项目能更好地激发当地居民保护环境、绿色生活的热情，让三江源本土的生态理念和生态智慧源源不断地滋养、保护这片美丽而纯净的土地！

This project will build vegetable greenhouses in Zhaoxiao Township, Nangqian County, Yushu Prefecture, Qinghai Province, a plateau community in the Sanjiangyuan region of Qinghai Province. A total of 15 vegetable greenhouses will be built, benefiting 54 households. The project allows herdsmen on the plateau to eat organic and healthy vegetables in the village, while reducing the labor and cost of buying vegetables in the county. It also results in waste and carbon emissions, and promotes reduction of waste and sustainable development of plateau communities. The traditional communities in the pastoral areas are very cohesive. As long as the pastoral households have time and space, they will use their wisdom and understanding to solve the affairs together in the community.

We look forward the project to better stimulate local residents' enthusiasm for environmental protection and green life, so that the local ecological concepts and ecological wisdom of Sanjiangyuan will continuously nourish and protect this beautiful and pure land!



吾水专项支持计划 WuShui Special Support Plan

2020 年暑期，我们携手 MyH2O 继续深入开展“吾水专项支持计划”第三期项目，共支持 8 支项目团队前往甘肃、贵州、云南等全国 6 个省级行政区的 37 个村落和 1 所学校进行饮用水安全情况调研，检测水样超过 200 组，为村民开展的水安全教育活动超过 23 场，居民和学生参与净水课堂 357 人次，服务分散式供水存在饮水安全隐患的乡村居民辐射人数超 10,000 人。疫情下，项目团队除沿用 2019 “乡村代言人”模式确立项目点外，首次采用“云调研+线下实地调研”相结合的模式。本期吾水专项支持计划的开展，将更多偏远地区的饮用水安全问题带到了大众视野，水安全教育的开展，一定程度上提高了村民的饮水安全意识，对居民所处区域进行了有效水质诊断。同时，为寻找有效的解决方案提供了有效资料。截止目前，我基金会共支持吾水信息平台 33 支团队开展水质调研及水安全教育等项目。



In 2020, we cooperated with MyH2O in Wushui Special Support Plan and support 8 volunteer teams investigating the drinking water safety situation in 37 villages and 1 school in 6 provinces, including Gansu, Guizhou, Yunnan, etc. According to the collected data, more than 200 groups of water samples have been tested. Volunteers carried out more than 23 water safety education activities which servicing 357 local kids and residents. Besides, these researches also have indirect-effected on more than 10,000 rural residents who have been facing drinking water safety hazards in the non-central water supply areas. Due to COVID-19, the teams not only followed the "Village spokesperson Model", but also adopted the "cloud-research + field research" model for the first time. In this year's WuShui Special Support Plan, more drinking water safety problems in remote areas has been brought to the public. The local people have also enhanced the awareness of drinking water safety through water safety education. The volunteers have diagnosed the water quality of these project areas, providing information for finding effective solutions. So far, we have totally supported 33 volunteer teams from MyH2O on water quality research and water safety education projects.



公益支持与倡导 Public Service Support & Promotion

黄河源
牧场恢复计划
Pastureland
Restoration Project
at Source of
Yellow River

文化遗产友好
使者支持计划
Cultural Heritage
Friendly Action
Support Plan

西望志愿者平
台暨公益人才培养
计划
XIWANG Volunteer
Platform & Talents
Development
Program

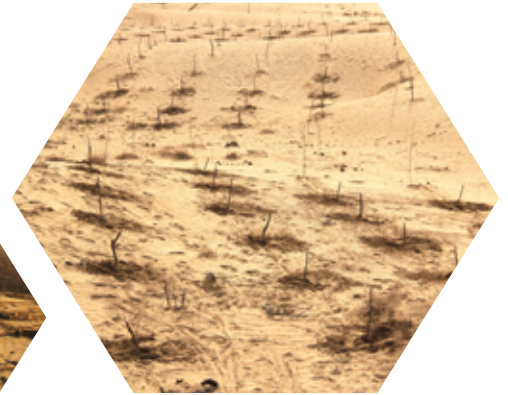
成都善行者
Great Walker
Fund-raising
Trekking Event
in Chengdu

公益交流论坛
Charity Forums

为了推动中国及世界的公益事业进步，培养优秀的公益项目、人才和组织，传播社会服务的理念，我们一直在做各种各样的努力和尝试。

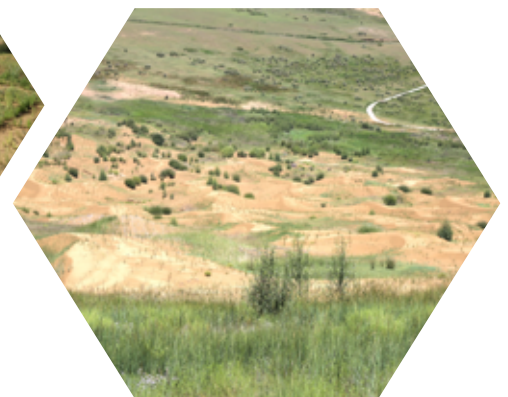
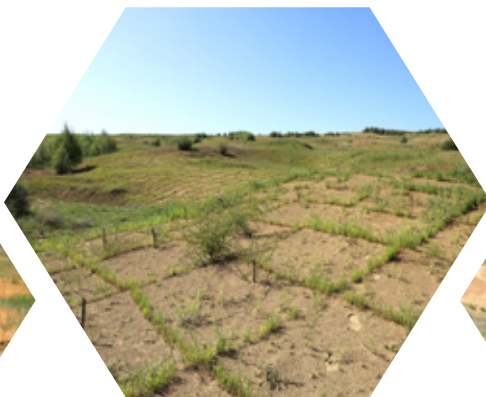
We've been trying our best and making great efforts to promote the progress of public welfare in China and the world, to cultivate outstanding public welfare projects, talents and organizations, and to spread the idea of serving society.

黄河源牧场恢复计划
Pastureland Restoration Project at
Source of Yellow River



2020 年，该项目顺利种植 5,770 株树苗和播种 577 公斤草籽，共覆盖 57.7 亩沙漠化草地。该项目减少了荒漠化；减少了水土流失；提高了当地草原恢复的意识；促进了当地社区的参与；通过规划、实施和拥有激励当地人参与；通过种植建立了可持续的生态系统；提高了土壤湿度，结构和肥力（土壤财富保护）；保护当地财产和生命免受洪水侵袭；创造野生动物栖息地以减缓生物多样性丧失的速度。

In 2020, Shanghai Guofeng Charity Foundation supported this project and has successfully planted 5,770 trees and 577kg of grass seeds, covering 57.7 mu of degraded pastureland. The project has reduced desertification; reduced soil erosion; raised awareness of local grassland restoration; promoted local community participation; incentivized locals to engage through planning, implementing, and owning; built a sustainable ecosystem through planting; enhanced soil humidity, structure and fertility (soil wealth protection); protected local property and lives from flooding, and created wildlife habitats to slow the rate of loss of biodiversity.



文化遗产友好使者支持计划 Cultural Heritage Friendly Action Support Plan

专项开展至今，已成功举办三期，项目主题覆盖世界遗产可持续旅游、古村落活化、非物质文化遗产传承保护、博物馆儿童教育等。

2020年文化遗产专项支持计划第三期明确支持两个类型：

1. 文化遗产传承保护行动项目

主题 1：古村落活化及社区居民影响行动；

主题 2：世界遗产地可持续旅游志愿服务；

主题 3：非物质文化遗产传习扶持行动；

主题 4：中小型博物馆儿童及公众教育活动。

2. 物质文化遗产调查与传播小额项目

2020年文友专项支持来自兰州大学、兰州财经大学、中南大学等5所高校的10个文化遗产项目，包括7个文化遗产传承保护行动项目和3个非遗小额项目，50余名志愿者深入文化遗产地，聚焦文化遗产传承保护行动、非物质文化遗产调查与传播两方面，开展为期15-28天的项目，服务青少年、社区居民、景区游客等核心利益人群超过1,400人次。

截止目前，专项共支持兰州大学、四川大学、复旦大学、中南大学、西北大学、西安外国语大学等20余所高校52个项目团队，500余名志愿者参与。



This year, two types of projects are explicitly supported:

1. Cultural heritage protection action

Theme 1: Ancient village revitalization and service for local residents;

Theme 2: Service for world heritage sustainable tourism;

Theme 3: Intangible cultural heritage transmission and protection;

Theme 4: Children and public education activities in museums.

2. Investigation and dissemination of intangible cultural heritage

In 2020, a total of 10 projects (7 projects in Cultural Heritage protection action, and 3 in intangible cultural heritage projects) by 5 universities including Lanzhou University, Lanzhou University of Finance and economics, Central South University etc. were supported with 50 volunteers joining. These projects focused on cultural heritage protection and the investigation of intangible cultural heritage, which carried out with 15-28 days and served more than 1400 core stakeholders such as teenagers, community residents and tourists.

So far, we have supported 52 projects by 20 universities including Lanzhou University, Sichuan University, Fudan University, Central South University, Northwest University and Xi'an International Studies University etc., with more than 500 volunteers participation.

西望志愿者平台 暨公益人才培养计划 XIWANG Volunteer Platform & Talents Development Program



2020年初，我们推出了西望志愿者平台及公益人才培养计划。通过该平台及培养计划，实施以“理论培训打底，项目实操为核心”二合一的培养模式，实时分享、实时督导方式进行“一对一”培养。期待为基金会培养一批对公益及行业有感知、有共识，对基金会的理念认同感强、参与积极性高、行动力强，“内心有温度，思考有深度，行动有速度，生命有广度”的四度公益新青年。基于此，基金会志愿者网络平台及人才培养计划始终贯穿全年工作中。计划自4月正式启动后，得到全国各地小伙伴们迅速响应，通过选拔和360素质能力评估测试，到年底该计划第一期累计23名志愿者，他们的加入，为基金会日常工作开展提供了新鲜血液，焕发了新的生机与活力。

We launched XIWANG Volunteer Platform & Talents Development Program in early 2020. In this program, the office launched a one-into-two talent developing mode of "theoretical training as foundation, project implementation as core", and talents received "one-on-one" mentoring by means of real-time sharing and real-time supervising. Hoping to cultivate a group of young people who possess perception and consensus on public welfare and the industry, recognize the concept of the foundation, participate in activities enthusiastically and actively nurture them with "warm heart, deep thinking, fast action and broad life", the foundation has been carrying out the program through the whole year's work. Many responses have been received from all over the country since the program was launched in April. Through strict selection and 360-degree quality assessment, 23 volunteers emerged. They have taken part in many important activities, They are new blood and have brought new energy and vitality to the foundation.

公益交流论坛 Charity Forums



为提升志愿者公益服务的专业度，持续培养公益人才，促进行业发展，传播公益服务理念，基金会持续在全国发起或支持、助力各类青年公益交流会、峰会及论坛等。2020年，我们重点支持和参与了7场以青年参与和成长、教育发展和行业发展为主题线上及线下主题论坛及交流会等。受益人次达到8,000人。论坛及活动中，我们做了主旨分享，以此传播公益理念和助力青年公益发展，为行业发展贡献一份力量。

To enhance the specialty of public service for volunteers, cultivate youth talents to promote industry development and spread service vision, our GFCF has long been committed to launching, supporting and assisting exchanges, summits and forums, etc. In 2020, we have supported and participated in 7 public welfare exchange programs online and offline with comparatively large scale focusing on diverse themes, including the theme of "Youth Participation and Growth", the theme of "Education Development" and the theme on "Industry Development". The number of beneficiaries reached 8,000. We also were invited to do sharing focused theme in some forums to pass on our public service experience and expectations to more people, at the same time to make a contribution for a better charity public welfare industry.

成都善行者
Great Walker Fund-raising Trekking
Event in Chengdu



随着现代人民生活水平地提高，越来越多人开始关注健康，也有越多越多的人期待参与共建美好社会。基于此，“公益+运动”模式成为人们日常休闲的一个重要选择方式，既锻炼了身体同时参与了公益。2020年，我们共组织各行各业的28名伙伴（7个小队）积极参与到成都善行者徒步活动中。我们为参与伙伴提供前期组队、线上培训、后勤保障等服务，以便伙伴们能更享受于参与本次活动的快乐，最终大部分队伍顺利完成赛事，成功挑战自我，刷新了他们的徒步记录。据统计，本次徒步累计里程为1,200余公里。活动所筹集善款用于人人公益项目，含免费车票项目、心理健康线上咨询服务项目、海豚成长陪伴计划项目以及爱的陪伴项目。自2017年起，我们便组织公益青年们共同参与中国扶贫基金会发起的“善行者”公益徒步活动，为助力西部欠发达地区全面发展贡献力量，同时相互分享生命故事，交换能量，促进共同成长！

With the improvement of people's living standard, more and more people are paying attention to their health, meanwhile, more and more people want to do something to build a better society. Thus, "charity + sports" model has become a very important choice for their daily leisure which is not only strengthen their body, also contribute to our society. During this event, we organized 28 people from all walks to form 7 teams participated in Great Walker Fund-raising Trekking Event in Chengdu. We provided team building, online training, logistics support and other services for the participants. The money raised will be used for Renren Gongyi Projects including "free ticket" public welfare project, mental health online consulting service project and so on. Since 2017, we have organized youth to participate in this walking, contributing to the overall development of underdeveloped areas in the western region through charity walking, meanwhile, youth share life stories with partners, exchange spirit and advance together!

免费白内障及翼状胬肉复明手术项目 Free Cataract and Pterygium Restoration Surgery Project

2020年5月应临沂阿拉文医疗器械有限公司的申请，在上海国峯慈善基金会设立了光明使者专项基金，设立之初共募集人民币伍拾万元，用于白内障和翼状胬肉患者的复明手术。白内障是发病率最高、致盲率最高、治愈率也最高的眼科疾病，但是很多农村地区的老人及妇女因为不熟悉医疗政策，不愿给家里增加经济负担，生病了也不愿就医。专项基金设立后，共选定三家眼科医院，通过对临沂市及周边农村地区进行筛查的方式发现患者，免费为他们进行手术，2020年全年共执行手术302例，其中白内障手术136例，翼状胬肉手术166例。让众多患者消除眼疾，重见光明。

To help cataract and pterygium patients, LinYi Arrivd Medical Equipment Limited Company set up the Ambassador of Sight special fund in Shanghai Guofeng charity foundation in June 2020, they raised RMB 500,000 when the funds was established. Cataract is the eye disease with the highest incidence, the highest blinding rate, and the highest cure rate. However, many elderly and women in rural areas are unfamiliar with medical policies and are unwilling to increase the financial burden on their families. They are unwilling to seek medical treatment when they are sick. There are 3 eye hospitals which were selected and performed operations from this Funds. The hospitals would do eyes screening in villages of LinYi city and surrounding rural area and performed free operations. Totally 302 operations were performed includes 136 cataract operations and 166 pterygium operations in the year of 2020.



四川地区项目 Project in Sichuan Province

高原地区由于海拔高、气温低导致当地人日常蔬菜获得困难，造成营养摄取不平衡，严重影响高原地区人民身体健康。此项目在四川省北部的甘孜州高原社区修建蔬菜温室大棚，今年在四川省甘孜州所属乡村共修建 20 个温室大棚，并且开展入户培训，手把手教当地人如何用温室大棚种植蔬菜，让蔬菜在高原地区变得方便易得，以预防慢性营养不良，同时确保了全年的食物摄入种类更加多样化。增进高原藏族社区健康和卫生方面的常识。该项目今年的直接受益人为 135 位易地搬迁的牧民。



Due to high altitude and low temperature in plateau areas, it is difficult for the locals to obtain daily vegetables, resulting in an imbalance in nutrient intake, and seriously affecting the health of the people in the plateau areas. The project builds vegetable greenhouses in Ganzi Prefecture plateau community in northern Sichuan Province. This year, a total of 20 greenhouses were built in the villages of Ganzi Prefecture, Sichuan Province, and project training was carried out to teach the locals how to grow vegetables in greenhouses, making vegetables more convenient and easy to obtain in plateau areas to prevent chronic malnutrition. Ensure the variety of food intake throughout the year. Improve the common sense of health and hygiene in Tibetan communities in plateau. The direct beneficiaries of the project this year are 135 herdsmen who have relocated.

青海地区项目 Project in Qinghai Province

青海省高原地区的农牧民受困于自身的文化水平限制，无法有效地接收常规的卫生保健常识，又受制于特殊的自然环境影响，无法达到健康膳食平衡。因此我们在青海省黄南州同仁所属村镇开展蔬菜温室大棚建造项目以及健康知识宣讲活动，在当地进行改善营养促进健康专项基金项目，修建了 20 个温室蔬菜大棚，开展入户培训，手把手教当地人如何用温室大棚种植蔬菜，让蔬菜在高原地区变得方便易得，以预防慢性营养不良，同时确保了全年的食物摄入种类更加多样化。增进高原藏族社区健康和卫生方面的常识。该项目 2020 年的直接受益人为 108 位当地村民。

The farmers and herdsmen in the plateau areas of Qinghai Province are trapped by their own cultural level and cannot effectively receive basic health care knowledge. And they also subject to the special natural environment, it is impossible to achieve the healthy dietary balance. We carried out vegetable greenhouse construction projects and health knowledge promotion activities in the villages and towns belonging to Tongren in Huangnan Prefecture, Qinghai Province. Built 20 greenhouse vegetable greenhouses, carried out door-to-door training, and taught the locals how to grow vegetables in greenhouses. The project made vegetables easy to get in plateau areas to prevent chronic malnutrition. At the same time, it has ensured a more diverse food intake throughout the year. Improve the common sense of health and hygiene in Tibetan communities in plateau. The direct beneficiaries of the project in 2020 will be 108 local villagers.



苏州扶轮专项基金 Suzhou Rotary Special Fund

新冠抗疫项目 Covid-19 Relief Donation Project

2020 年伊始，在武汉新冠病毒肺炎疫情影响最严重的时候，上海国峯慈善基金会苏州扶轮专项基金募集捐赠 250 套防护服，分发给抗疫一线的武汉医院。在之后国内疫情的得到缓解后，继续募集了 360 套防护服捐赠给平壤的慈善机构。

At the beginning of 2020, when Wuhan's Covid-19 pneumonia epidemic was at its worst, Foundation's Suzhou Rotary Special Fund raised and donated 250 sets of protective suits and distributed them to Wuhan hospitals, which were at the front line of the epidemic. After the domestic epidemic was subsided, 360 sets of protective suits were donated to charity organizations in Pyongyang.



上海浦西扶轮专项基金 Shanghai West Rotary Special Fund

新华医院白血病儿童医疗救助 Medical support for children with leukemia in Xinhua Hospital

2020 年 1 月，该项目支持新华医院资助白血病儿童 30,000 元，通过爱心妈妈王丽淑等人赞助经济困难的病童，分别赞助许 xx，刘 xx，徐 xx 三位身患白血病的儿童各 1 万元。In January 2020, the project supported children with leukemia in XinHua Hospital, and sponsored RMB 30,000 to children with financial difficulties through caring mother Ms Wang Lishu and others. It sponsored children, Xu, Liu, and Xu suffering from leukemia with 10,000 RMB each.

新冠抗疫项目 Covid-19 Anti-epidemic Action

上海浦西扶轮社了解到本基金会在组织武汉抗疫专项行动后，紧急召开理事会，决定从国峯 - 浦西扶轮专项基金支出一笔钱专门用于捐赠武汉医院的医疗物品采购。委托上海国峯慈善基金会统一捐赠。本次项目专项基金采购的 440 件医用防护服捐赠到武汉雷神山医院，1,000 个国产医用 KN95 口罩则是支援到武汉大学人民医院。



After the Rotary Club of Shanghai West noted that the foundation was organizing a special action to anti-epidemic prevention in Wuhan, it urgently convened a board meeting and decided to spend a sum of money from the Guofeng-Shanghai West Rotary Special Fund to donate medical supplies to Wuhan Hospital. Entrust the Shanghai Guofeng Charity Foundation to make a unified donation. 440 pieces of protective suits purchased by the special fund were donated to Wuhan Leishenshan Hospital, and 1,000 domestic medical KN95 masks were donated to the People's Hospital of Wuhan University.

上海虹桥扶轮专项基金
Shanghai HongQiao Rotary
Special Fund

民工子弟学校助学项目 Migrant School Scholarship project

该项目在上海的农民工子弟学校马桥小学和育苗小学设立助学金，帮助经济困难家庭学生完成学业。为 12 名学生发放总计 12,000 元的助学金。

由于在 2020 年学校新冠病毒肺炎疫情影响，专项基金在马桥小学发放总计 2000 元的防疫口罩。

The project set up scholarship at Maqiao Primary School and Yumiao Primary School, which are schools for children of migrant workers in Shanghai. The project is to help students from poor families completing their studies. Distributed a total of 12,000 RMB in bursaries to 12 students.

Due to the impact of the Covid-19 epidemic in 2020, the special fund distributed a total of 2,000 RMB masks at Maqiao Primary School.



昆山扶轮专项基金
Kunshan Rotary
Special Fund

上海广慈残疾儿童福利院项目 Shanghai Guangci Welfare Home for Disabled Children project

上海广慈残疾儿童福利院是上海唯一一家救助孤残病患儿童的民办福利院，收留来自全国各地贫困地区的患有自闭症、脑瘫、聋哑等疾病的孤残儿童，现阶段留下的都是没有工作能力，从小在此儿童福利院长大的青少年，共计 41 名。本次探访主要为福利院购买一些需要的物资（奶粉、黄油、坚果），给福利院的老师儿童们献上新年的祝福。

Shanghai Guangci Welfare Home for disabled Children is the only private welfare home in Shanghai that helps orphans and disabled children. It accommodates orphans and disabled children from poor areas across the country with autism, cerebral palsy, deafness, and other diseases. There are 41 youngsters who are unable to work and have been brought up in this child welfare institution. The project mainly buys some needed materials (milk powder, butter, nuts) for the orphanage, and presents New Year's blessings to the teachers and children in the orphanage.



类别 Category	捐赠物资 Donation	捐赠地 Donation Destination	受益人数 Beneficiaries
本册 Exercise books	17 吨 (t)	全国 15 个省市 15 provinces and cities in China	26,323
少儿读物 Children's book	200 套 (set)	江苏南京 Nanjing, Jiangsu	122
尿毒症患者救助 Uremic patients Aid	7,109 元 (Yuan)	江苏南京 Nanjing, Jiangsu	2
烘焙机 Baking machine	50 台 (Set)	青海 Qinghai	1,500
衣物 Clothes	704 件 (Piece)	青海、四川 Qinghai & Sichuan	300
幼儿园玩具 Kindergarden toys	30,000 元 (Yuan)	青海 Qinghai	53

本册物资捐赠 Exercise books donation project

2020 年，我们在黄奕聪基金会的定向捐赠下，开展了基于我基金会服务学校的本册物资捐赠项目。经过长达数月的物资寄送、学校筛选和组织发放，最终将重达 17 吨 44 万余册本册物资发放到了 15 省 100 余所学校 26,323 名师生手中。为了将这些爱心物资完好无损地尽快发放到师生手中，近 40 名爱心志愿者鏖战半个月，分拣、整理、打包、搬运，最终得来了师生们的认可和积极反馈。这些捐赠物资一定程度上帮助了有需要的学校改善教学环境。这场爱的接力更传达了无数的感动和温暖！

In 2020, with the targeted donation from HuangYiCong Foundation, we launched the Exercise Books Donation project based on the schools served by our foundation. After months for supplies' delivery, school selection and distribution, more than 440,000 copies of exercise books, weighing 17 tons, were finally distributed to more than 26,000 teachers and students in more than 100 schools in 15 provinces. In order to deliver those loving supplies to teachers and students as soon as possible in perfect condition, nearly 40 volunteers worked hard for half a month, sorting, packing and carrying hand in hand, and finally won the recognition and positive feedback from teachers and students. To some extent, it has helped schools in need improve their current condition. This relay of love conveys innumerable moving and warmth!



上海金城会计师事务所
有限公司
Shanghai Jin Cheng Certified
Public Accountants Co., Ltd

上海市愚园路 1240 号海信
花苑 B 幢 1805 室
Rm.1805 Hai Xin Plaza
1240 Yu Yuan Road
Shanghai, 200050, P.R.China

电话: +86 (21) 62118039
Telephone: +86 (21) 62118039
传真: +86 (21) 62529329
Fax: +86 (21) 62529329

审计报告

(2021) 上金审专第 3 号

上海国峯慈善基金会全体理事:

我们审计了后附的上海国峯慈善基金会财务报表, 包括 2020 年 12 月 31 日的资产负债表、2020 年度的业务活动表和现金流量表以及会计报表附注。

一、管理层对财务报表的责任

按照《基金会管理条例》和《民间非营利组织会计制度》的规定编制财务报表是上海国峯慈善基金会管理层的责任。这种责任包括: (1) 设计、实施和维护与财务报表编制相关的内部控制, 以使财务报表不存在由于舞弊或错误而导致的重大错报; (2) 选择和运用恰当的会计政策; (3) 做出合理的会计估计。

二、注册会计师的责任

我们的责任是在实施审计工作的基础上对财务报表发表审计意见。我们按照中国注册会计师审计准则的规定执行了审计工作。中国注册会计师审计准则要求我们遵守职业道德规范, 计划和实施审计工作以对财务报表是否不存在重大错报获取合理保证。

审计工作涉及实施审计程序, 以获取有关财务报表金额和披露的审计证据。选择的审计程序取决于注册会计师的判断, 包括对由于舞弊或错误导致财务报表重大错报风险的评估。在进行风险评估时, 我们考虑与财务报表编制相关的内部控制, 以设计恰当的审计程序, 但目的并非对内部控制的有效性发表意见。审计工作还包括评价管理层选用会计政策的恰当性和做出会计估计的合理性, 以及评价财务报表的总体列报。


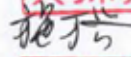


我们相信, 我们获取的审计证据是充分、适当的, 为发表审计意见提供了基础。

三、审计意见

我们认为, 上海国峯慈善基金会财务报表已按照《基金会管理条例》和《民间非营利组织会计制度》的规定编制, 在所有大方面公允反映了上海国峯慈善基金会 2020 年 12 月 31 日的财务状况以及 2020 年度的业务活动成果和现金流量。

上海国峯慈善基金会 2020 年度公益事业支出 2,654,787.80 元, 上年末净资产 2,627,233.32 元, 公益事业支出占上一年基金余额的比例为 101.5%; 工作人员工资福利 0.00 元, 行政办公支出 70,061.27 元, 工作人员工资福利和行政办公支出占本年支出的比例为 2.63%。


上海金城会计师事务所有限公司
中国上海市安西路 39 号 B 座 1805 室
电话: 62118039 传真: 62529329

中国注册会计师: 
施万兴 
中国注册会计师: 
王桂琴 
2021 年 3 月 12 日



邮箱 Email: info@guofengfoundation.org

地址： 中国上海市长宁区中山西路 1279 弄
6 号国峰科技大厦 13 楼 PH03 室

Address: PH03, 13F, 6 Lane 1279, ZhongShan
West Road, Shanghai, China

电话 Tel: (+8621) 3209 5550

设计：袁江
文字：文晓荷
内容：基金会全体员工
校对：Terry Chu

Design: Rio Yuan
Text: Wennie Wen
Contents: All Staff
Proofreading: Terry Chu